

民數記第三十三章譯文對照

和合本民 33:1 以色列人接著軍隊，在摩西、亞倫手下出埃及地所行的路程（或作“站口”。下同）記在下面。

拼音版民 33:1 Yǐ sè liè rén àn zhe jū nduì, zài Mó xī, Yá lún de shǒu xià chū Aijí dì suǒ xíng de lù chéng (huò zuò zhàn kǒu xià tóng) jì zài xià miàn.

呂振中民 33:1 以下這些地方是以色列人、接著他們的部隊、在摩西亞倫手下、出埃及地以後所行的路。

新譯本民 33:1 以下是以色列人接著他們的隊伍，在摩西和亞倫手下，從埃及地出來以後所行的路程。

現代譯民 33:1 下面是以色列人在摩西和亞倫率領下離開埃及以後沿途扎營的地方。

當代譯民 33:1 以下是以色列人在摩西和亞倫的領導下離開埃及、接著隊伍的編制所行的路程。

思高本民 33:1 以下是以色列子民在梅瑟和亞郎指揮下，分隊出離埃及國後所行的路程。

文理本民 33:1 以色列族循其行伍、從摩西亞倫出埃及地、歷程如左、

修訂本民 33:1 這是以色列人接著隊伍，在摩西、亞倫手下，出埃及地的行程。

KJV 英民 33:1 These are the journeys of the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron.

NIV 英民 33:1 Here are the stages in the journey of the Israelites when they came out of Egypt by divisions under the leadership of Moses and Aaron.

和合本民 33:2 摩西遵著耶和華的吩咐，記載他們所行的路程，其路程乃是這樣：

拼音版民 33:2 Mó xī zūn zhe Yē hé huá de fēn fǔ jì zài tā men suǒ xíng de lù chéng, qí lù chéng nǎi shì zhè yàng,

呂振中民 33:2 摩西照永恒主所吩咐的把他們的出發地一站一站地記下來：他們的路站按他們的出發地記下來的是以下這些地方。

新譯本民 33:2 摩西照著耶和華的命令，把他們出發的路程記下來，他們出發的路程是這樣：

現代譯民 33:2 摩西遵照上主的命令把每次扎營的地名記錄下來。

當代譯民 33:2 摩西遵照主的吩咐記錄每一站的起點，以下是根據記錄所列出的行程：

思高本民 33:2 梅瑟記錄了他們遵上主的命啓營的出發點。以下是他們依次出發的行程：

文理本民 33:2 摩西遵耶和華命、以其所曆之程、筆之于書、

修訂本民 33:2 摩西遵照耶和華的指示記錄他們每段行程的起點，這些行程的起點如下：

KJV 英民 33:2 And Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of the LORD: and these are their journeys according to their goings out.

NIV 英民 33:2 At the LORD'S command Moses recorded the stages in their journey. This is their journey by stages:

和合本民 33:3 正月十五日，就是逾越節的次日，以色列人從蘭塞起行，在一切埃及人眼前昂然無懼地出去。

拼音版民 33:3 Zh ē ngyuè shí w ū rì, jiù shì Yúyuèjié de cì rì, Y ī sèliè rén cóng Lánsè q ī xíng, zài y ī qiè Aijī rén y ǎ nqián ángrán wú jù dì ch ū qù.

呂振中民 33:3 正月十五日、就是逾越節的次日、以色列人從蘭塞往前行，在埃及人衆人眼前、以（或譯：靠著神）高舉的手出來，

新譯本民 33:3 一月十五日，就是逾越節的次日，以色列人從蘭塞起行，在所有埃及人眼前昂然無懼地出去了。

現代譯民 33:3 以色列人在正月十五日，也就是第一個逾越節的隔日，離開埃及。他們因有上主的保護，在埃及人注視下昂然無懼地離開了蘭塞城；

當代譯民 33:3 在一月十五日，就是逾越節的第二天，以色列人從蘭塞出發。

思高本民 33:3 他們于正月十五日由辣默色斯起程，即在逾越節第二日，以色列子民大膽地、當著衆埃及人的面出走了，

文理本民 33:3 正月之望、逾越節之翌日、以色列族自蘭塞啓行、昂然而出、爲埃及人目擊、

修訂本民 33:3 第一個月，就是正月十五日，逾越的第二天，他們從蘭塞起行，在所有埃及人的眼前抬起頭 t 來出去了。

KJV 英民 33:3 And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the passover the children of Israel went out with an high hand in the sight of all the Egyptians.

NIV 英民 33:3 The Israelites set out from Rameses on the fifteenth day of the first month, the day after the Passover. They marched out boldly in full view of all the Egyptians,

和合本民 33:4 那時，埃及人正葬埋他們的長子，就是耶和華在他們中間所擊殺的，耶和華也敗壞他們的神。

拼音版民 33:4 Nàshí, Aijī rén zh ē ng zàng mái t ā mende zh ǎ ngz ĭ, jiù shì Y ē héhuá zài tā men zh ō ngji ā n su ǒ j ī sh ā de. Y ē héhuá ye bāihuaì t ā mende shén.

呂振中民 33:4 那時埃及人正埋葬他們的一切頭胎的、就是永恒主在他們中間所擊殺的；永恒主對他

們的神明也施行判罰。

新譯本民 33:4 那時，埃及人正在埋葬他們的長子，就是耶和華在他們中間擊殺的，耶和華也對他們的神施行審判。

現代譯民 33:4 那時埃及人正在埋葬他們那些被上主擊殺了的長子。上主做了這事，顯示他的權力超過埃及的神明。

當代譯民 33:4 當時埃及人正忙著埋葬他們被主所擊殺的長子，主也懲罰了他們的神。

思高本民 33:4 其時埃及人正在埋葬上主在他們中所擊殺的一切長子；上主也懲罰了他們的神。

文理本民 33:4 時埃及人喪其長子、為耶和華所擊者、彼之諸神、耶和華亦譴之、

修訂本民 33:4 那時，埃及人正埋葬他們的長子，就是耶和華在他們中間所擊殺的；耶和華也懲治了他們的神。

KJV 英民 33:4For the Egyptians buried all their firstborn, which the LORD had smitten among them: upon their gods also the LORD executed judgments.

NIV 英民 33:4who were burying all their firstborn, whom the LORD had struck down among them; for the LORD had brought judgment on their gods.

和合本民 33:5 以色列人從蘭塞起行，安營在疏割；

拼音版民 33:5 Yǐ sè liè rén cóng Lán sè qǐ xíng, ān yíng zài Shū gē .

呂振中民 33:5 以色列人從蘭塞往前行，在疏割扎營。

新譯本民 33:5 以色列人從蘭塞起行，在疏割安營。

現代譯民 33:5 以色列人離開蘭塞，先在疏割扎營，

當代譯民 33:5 以色列人從蘭塞起程，走到疏割，就在那裏扎營。

思高本民 33:5 以色列子民由辣默色斯起程，在酥苛特扎營。

文理本民 33:5 以色列族自蘭塞啓行、建營于疏割、

修訂本民 33:5 以色列人從蘭塞起行，安營在疏割。

KJV 英民 33:5And the children of Israel removed from Rameses, and pitched in Succoth.

NIV 英民 33:5The Israelites left Rameses and camped at Succoth.

和合本民 33:6 從疏割起行，安營在曠野邊的以倘；

拼音版民 33:6 Cóng Shū gē qǐ xíng, ān yíng zài kuàng yě biān de Yǐ tǎ ng.

呂振中民 33:6 從疏割往前行，在曠野邊界的以倘扎營。

新譯本民 33:6 從疏割起行，在曠野邊界的以倘安營。

現代譯民 33:6 然後在曠野邊的以倘扎營。

當代譯民 33:6 他們從疏割起行，後來又在位于荒野邊界的以倘扎營。

思高本民 33:6 由蘇苟特起程，在位于曠野邊界的厄堂扎營。

文理本民 33:6 自疏割啓行、建營于濱野之以倘、

修訂本民 33:6 從疏割起行，安營在曠野邊上的以倘。

KJV 英民 33:6And they departed from Succoth, and pitched in Etham, which is in the edge of the wilderness.

NIV 英民 33:6They left Succoth and camped at Etham, on the edge of the desert.

和合本民 33:7 從以倘起行，轉到比哈希錄，是在巴力洗分對面，就在密奪安營。

拼音版民 33:7 Cóng Yǐ tǎng qǐ xíng, zhuǎn dào Bǐ hā xī lù, shì zài Bā lì xǐ fēn duì miàn, jiù zài Mì duó ān yíng.

呂振中民 33:7 從以倘往前行，轉到比哈希錄、在巴力洗分東面，就在密奪東面扎營。

新譯本民 33:7 從以倘起行，轉到比哈·希錄，是在巴力·洗分前面，就在密奪對面安營。

現代譯民 33:7 從那裏他們回到巴力洗分東邊的比哈希錄，在密奪附近扎營。

當代譯民 33:7 他們從以倘起程，又折回巴力洗分對面的比哈希錄，他們就在密奪前面扎營。

思高本民 33:7 由厄堂起程，轉向巴耳責豐的丕哈希洛特，在米革多耳對面扎營。

文理本民 33:7 自以倘啓行、返而至于比哈希錄、巴力洗分相對之所、建營于密奪、

修訂本民 33:7 從以倘起行，轉向巴力·洗分對面的比·哈希錄，安營在密奪。

KJV 英民 33:7And they removed from Etham, and turned again unto Pihahiroth, which is before Baalzephon: and they pitched before Migdol.

NIV 英民 33:7They left Etham, turned back to Pi Hahiroth, to the east of Baal Zephon, and camped near Migdol.

和合本民 33:8 從比哈希錄對面起行，經過海中到了書珥曠野；又在伊坦的曠野走了三天的路程，就安營在瑪拉；

拼音版民 33:8 Cóng Bǐ hā xī lù duì miàn qǐ xíng, jī ngguò hǎi zhōng dào le Shū ěr kuàngyě, yòu zài yī tǎn de kuàngyě zǒu le sān tiān de lùchéng, jiù ān yíng zài Mǎ lā.

呂振中民 33:8 從比哈希錄（或譯：哈希錄前面）往前行，經過海中、到了曠野，又在伊坦曠野走了三天路程，就在瑪拉扎營。

新譯本民 33:8 從比哈·希錄起行，經過了海來到曠野，又在伊坦曠野走了三天的路程，就在瑪拉安營。

現代譯民 33:8 他們離開比哈希錄以後，經過紅海到書珥曠野，走了三天的路，然後在瑪拉扎營。

當代譯民 33:8 以色列人從比哈希錄對面的地方起程，渡過紅海，走進了書珥荒野，他們在伊坦荒野走了三天，就在瑪拉扎營。

思高本民 33:8 由丕哈希洛特起程，由海中經過進入曠野，在厄堂曠野中行了三天的路，然後在瑪辣扎營。

文理本民 33:8 自比哈希錄啓行、經海而入伊坦之野、歷程三日、建營于瑪拉、

修訂本民 33:8 從比·哈希錄起行，經過海，進入曠野，在以倘的曠野走了三天的路程，就安營在瑪拉。

KJV 英民 33:8And they departed from before Pihahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.

NIV 英民 33:8They left Pi Hahiroth and passed through the sea into the desert, and when they had traveled for three days in the Desert of Etham, they camped at Marah.

和合本民 33:9 從瑪拉起行，來到以琳（以琳有十二股水泉，七十棵棕樹，就在那裏安營；

拼音版民 33:9 Cóng Mǎ l ā q ī xíng, lái dào Y ī lín (Y ī lín y ǒ u shí èr g ū shu ĭ quán, q ī shí k ē z ō ng shù), jiù zài nà li ā n yíng.

呂振中民 33:9 從瑪拉往前行，來到以琳；在以琳有十二股水泉、七十棵棕樹；他們就在那裏扎營。

新譯本民 33:9 從瑪拉起行，來到以琳；在以琳有十二股水泉，七十棵棕樹；他們就在那裏安營。

現代譯民 33:9 他們從那裏再到以琳扎營，因為以琳有十二股水泉，七十棵棕樹。

當代譯民 33:9 他們從瑪拉出發，來到以琳，那裏有十二股水泉和七十棵棕樹，他們就在那裏扎營。

思高本民 33:9 由瑪辣起程，來到厄林。在厄林有十二水泉和七十株棕櫚樹，就在那裏扎營。

文理本民 33:9 自瑪拉啓行、至以琳、在彼有水泉十二、棕樹七十、遂建營焉、

修訂本民 33:9 從瑪拉起行，來到以琳，以琳有十二股水泉，七十棵棕樹，就安營在那裏。

KJV 英民 33:9And they removed from Marah, and came unto Elim: and in Elim were twelve fountains of water, and threescore and ten palm trees; and they pitched there.

NIV 英民 33:9They left Marah and went to Elim, where there were twelve springs and seventy palm trees, and they camped there.

和合本民 33:10 從以琳起行，安營在紅海邊；

拼音版民 33:10 Cóng Y ī lín q ī xíng, ā n yíng zài Hóng hǎ i bian.

呂振中民 33:10 從以琳往前行，就在蘆葦海邊扎營。

新譯本民 33:10 從以琳起行，在紅海邊安營。

現代譯民 33:10 離開以琳以後，他們在蘇彝士灣附近扎營。

當代譯民 33:10 他們從以琳起行，來到紅海岸邊，就在那裏扎營。

思高本民 33:10 由厄林起程，在紅海旁扎營。

文理本民 33:10 自以琳啓行、建營于紅海之濱、

修訂本民 33:10 從以琳起行，安營在紅海邊。

KJV 英民 33:10And they removed from Elim, and encamped by the Red sea.

NIV 英民 33:10They left Elim and camped by the Red Sea.

和合本民 33:11 從紅海邊起行，安營在汛的曠野；

拼音版民 33:11 Cóng Hóng hǎi biān qǐ xíng, ān yíng zài Xùn de kuàngyě.

呂振中民 33:11 從蘆葦海邊往前行，就在汛的曠野扎營。

新譯本民 33:11 從紅海起行，在汛的曠野安營。

現代譯民 33:11 下一站他們到了汛曠野，

當代譯民 33:11 從紅海起程來到汛荒野，就在那裏扎營。

思高本民 33:11 由紅海起程，在欣曠野扎營。

文理本民 33:11 自紅海濱啓行、建營于汛野、

修訂本民 33:11 從紅海邊起行，安營在汛的曠野。

KJV 英民 33:11And they removed from the Red sea, and encamped in the wilderness of Sin.

NIV 英民 33:11They left the Red Sea and camped in the Desert of Sin.

和合本民 33:12 從汛的曠野起行，安營在脫加；

拼音版民 33:12 Cóng Xùn de kuàngyě qǐ xíng, ān yíng zài tuō jiā.

呂振中民 33:12 從汛的曠野往前行，就在脫加扎營。

新譯本民 33:12 從汛的曠野起行，在脫加安營。

現代譯民 33:12 然後到脫加，

當代譯民 33:12 從汛荒野往前走，走到脫加，就在那裏扎營。

思高本民 33:12 由欣曠野啓程，在多弗卡扎營。

文理本民 33:12 自汛野啓行、建營于脫加、

修訂本民 33:12 從汛的曠野起行，安營在脫加。

KJV 英民 33:12And they took their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.

NIV 英民 33:12They left the Desert of Sin and camped at Dophkah.

和合本民 33:13 從脫加起行，安營在亞錄；

拼音版民 33:13 Cóng tuō jiā qǐ xíng, ān yíng zài yà lù.

呂振中民 33:13 從脫加往前行，就在亞錄扎營。

新譯本民 33:13 從脫加起行，在亞錄安營。

現代譯民 33:13 再到亞錄。

當代譯民 33:13 他們從脫加起行，後來就在亞錄扎營。

思高本民 33:13 由多弗卡起程，在阿路士扎營。

文理本民 33:13 自脫加啓行、建營于亞錄、

修訂本民 33:13 從脫加起行，安營在亞錄。

KJV 英民 33:13And they departed from Dophkah, and encamped in Alush.

NIV 英民 33:13They left Dophkah and camped at Alush.

和合本民 33:14 從亞錄起行，安營在利非訂，在那裏百姓沒有水喝；

拼音版民 33:14 Cóng yà lù qǐ xíng, ān yíng zài Lì fēi dīng. zài nàlǐ, bǎi xìng méiyǒu shuǐ hē.

呂振中民 33:14 從亞錄往前行，就在利非訂扎營；在那裏人民沒有水喝。

新譯本民 33:14 從亞錄起行，在利非訂安營，在那裏衆民沒有水喝。

現代譯民 33:14 再下一站他們到了利非訂；在那裏他們沒有水喝。

當代譯民 33:14 從亞錄起程，走到利非訂，在那裏扎營；在那裏民衆沒有水喝。

思高本民 33:14 由阿路士起程，在勒非丁扎營；民衆在這裏沒有水喝。

文理本民 33:14 自亞錄啓行、建營于利非訂、在彼、民衆無水可飲、

修訂本民 33:14 從亞錄起行，安營在利非訂；在那裏，百姓沒有水喝。

KJV 英民 33:14And they removed from Alush, and encamped at Rephidim, where was no water for the people to drink.

NIV 英民 33:14They left Alush and camped at Rephidim, where there was no water for the people to drink.

和合本民 33:15 從利非訂起行，安營在西乃的曠野；

拼音版民 33:15 Cóng Lì fēi dīng qǐ xíng, ān yíng zài Xī nǎi de kuàngyě.

呂振中民 33:15 從利非訂往前行，就在西乃曠野扎營。

新譯本民 33:15 從利非訂起行，在西奈的曠野安營。

現代譯民 33:15 從利非訂到何珥山，他們先後在以下各地扎過營：西奈曠野、

當代譯民 33:15 以色列從利非訂出發，來到西奈荒野，就在那裏扎營。

思高本民 33:15 由勒非丁起程，在西乃曠野扎營。

文理本民 33:15 自利非訂啓行、建營于西乃野、

修訂本民 33:15 從利非訂起行，安營在西奈的曠野。

KJV 英民 33:15 And they departed from Rephidim, and pitched in the wilderness of Sinai.

NIV 英民 33:15 They left Rephidim and camped in the Desert of Sinai.

和合本民 33:16 從西乃的曠野起行，安營在基博羅哈他瓦；

拼音版民 33:16 Cóng Xī nǎi de kuàngyě qǐ xíng, ān yíng zài jī bó luó hā tā wǎ.

呂振中民 33:16 從西乃曠野往前行，就在基博羅哈他瓦（即：貪欲之墳墓）扎營。

新譯本民 33:16 從西奈的曠野起行，在基博羅·哈他瓦安營。

現代譯民 33:16 基博羅哈他瓦（又叫「貪欲的墳墓」）、

當代譯民 33:16 他們在西奈荒野起程，又走到基博羅哈他瓦，在那裏扎營。

思高本民 33:16 由西乃曠野起程，在克貝洛特阿塔瓦扎營。

文理本民 33:16 自西乃野啓行、建營于基博羅哈他瓦、

修訂本民 33:16 從西奈的曠野起行，安營在基博羅·哈他瓦。

KJV 英民 33:16 And they removed from the desert of Sinai, and pitched at Kibrothhattaavah.

NIV 英民 33:16 They left the Desert of Sinai and camped at Kibroth Hattaavah.

和合本民 33:17 從基博羅哈他瓦起行，安營在哈洗錄；

拼音版民 33:17 Cóng jī bó luó hā tā wǎ qǐ xíng, ān yíng zài hā xǐ lù.

呂振中民 33:17 從基博羅哈他瓦（即：貪欲之墳墓）往前行，就在哈洗錄扎營。

新譯本民 33:17 從基博羅·哈他瓦起行，在哈洗錄安營。

現代譯民 33:17 哈洗錄、

當代譯民 33:17 從基博羅哈他瓦往前走，就來到哈洗錄，在那裏扎營。

思高本民 33:17 由克貝洛特阿塔瓦起程，在哈責洛特扎營。

文理本民 33:17 自基博羅哈他瓦啓行、建營于哈洗錄、

修訂本民 33:17 從基博羅·哈他瓦起行，安營在哈洗錄。

KJV 英民 33:17 And they departed from Kibrothhattaavah, and encamped at Hazeroth.

NIV 英民 33:17 They left Kibroth Hattaavah and camped at Hazeroth.

和合本民 33:18 從哈洗錄起行，安營在利提瑪；

拼音版民 33:18 Cóng hā xǐ lù qǐ xíng, ān yíng zài lì tí mǎ.

呂振中民 33:18 從哈洗錄往前行，就在利提瑪扎營。

新譯本民 33:18 從哈洗錄起行，在利提瑪安營。

現代譯民 33:18 利提瑪、

當代譯民 33:18 從哈洗錄起程，又走到利提瑪，在那裏扎營。

思高本民 33:18 由哈責洛特起程，在黎特瑪扎營。

文理本民 33:18 自哈洗錄啓行、建營于利提瑪、

修訂本民 33:18 從哈洗錄起行，安營在利提瑪。

KJV 英民 33:18And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.

NIV 英民 33:18They left Hazeroth and camped at Rithmah.

和合本民 33:19 從利提瑪起行，安營在臨門帕烈；

拼音版民 33:19 Cóng lì Tímǎ qǐ xíng, ān yíng zài lín mén pà liè.

呂振中民 33:19 從利提瑪往前行，就在臨門帕烈扎營。

新譯本民 33:19 從利提瑪起行，在臨門·帕烈安營。

現代譯民 33:19 臨門帕烈、

當代譯民 33:19 他們從利提瑪出發，後來就在臨門帕烈扎營。

思高本民 33:19 由黎特瑪起程，在黎孟培勒茲扎營。

文理本民 33:19 自利提瑪啓行、建營于臨門帕烈、

修訂本民 33:19 從利提瑪起行，安營在臨門·帕烈。

KJV 英民 33:19And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmonparez.

NIV 英民 33:19They left Rithmah and camped at Rimmon Perez.

和合本民 33:20 從臨門帕烈起行，安營在立拿；

拼音版民 33:20 Cóng lín mén pà liè qǐ xíng, ān yíng zài Lìná.

呂振中民 33:20 從臨門帕烈往前行，就在立拿扎營。

新譯本民 33:20 從臨門·帕烈起行，在立拿安營。

現代譯民 33:20 立拿、

當代譯民 33:20 再從臨門帕烈起程，他們就來到立拿，在那裏扎營。

思高本民 33:20 由黎孟培勒茲起程，在裏貝納扎營。

文理本民 33:20 自臨門帕烈啓行、建營于立拿、

修訂本民 33:20 從臨門·帕烈起行，安營在立拿。

KJV 英民 33:20And they departed from Rimmonparez, and pitched in Libnah.

NIV 英民 33:20They left Rimmon Perez and camped at Libnah.

和合本民 33:21 從立拿起行，安營在勒撒；

拼音版民 33:21 Cóng Lìná qǐ xíng, ān yíng zài lè sā.

呂振中民 33:21 從立拿往前行，就在勒撒扎營。

新譯本民 33:21 從立拿起行，在勒撒安營。

現代譯民 33:21 勒撒、

當代譯民 33:21 從立拿出發，他們走到勒撒，就在那裏扎營。

思高本民 33:21 由裏貝納起程，在黎撒扎營。

文理本民 33:21 自立拿啓行、建營于勒撒、

修訂本民 33:21 從立拿起行，安營在勒撒。

KJV 英民 33:21 And they removed from Libnah, and pitched at Rissah.

NIV 英民 33:21 They left Libnah and camped at Rissah.

和合本民 33:22 從勒撒起行，安營在基希拉他；

拼音版民 33:22 Cóng lè s ā q ī xíng, ā n yíng zài j ī X ī l ā t ā .

呂振中民 33:22 從勒撒往前行，就在基希拉他扎營。

新譯本民 33:22 從勒撒起行，在基希拉他安營。

現代譯民 33:22 基希拉他、

當代譯民 33:22 從勒撒往前走，走到基希拉他，就在那裏扎營。

思高本民 33:22 由黎撒起程，在刻黑拉達扎營。

文理本民 33:22 自勒撒啓行、建營于基希拉他、

修訂本民 33:22 從勒撒起行，安營在基希拉他。

KJV 英民 33:22 And they journeyed from Rissah, and pitched in Kehelathah.

NIV 英民 33:22 They left Rissah and camped at Kehelathah.

和合本民 33:23 從基希拉他起行，安營在沙斐山；

拼音版民 33:23 Cóng j ī X ī l ā t ā q ī xíng, ā n yíng zài sh ā fei sh ā n .

呂振中民 33:23 從基希拉他往前行，就在沙斐山扎營。

新譯本民 33:23 從基希拉他起行，在沙斐山安營。

現代譯民 33:23 沙斐山、

當代譯民 33:23 他們從基希拉他起行，走到沙斐山，就在那裏扎營。

思高本民 33:23 由刻黑拉達起程，在舍斐爾山扎營。

文理本民 33:23 自基希拉他啓行、建營于沙斐山、

修訂本民 33:23 從基希拉他起行，安營在沙斐山。

KJV 英民 33:23 And they went from Kehelathah, and pitched in mount Shapher.

NIV 英民 33:23They left Kehelathah and camped at Mount Shepher.

和合本民 33:24 從沙斐山起行，安營在哈拉大；

拼音版民 33:24Cóng shā fei shā n qǐ xíng, ā n yíng zài Hā lā dà.

呂振中民 33:24 從沙斐山往前行，就在哈拉大扎營。

新譯本民 33:24 從沙斐山起行，在哈拉大安營。

現代譯民 33:24 哈拉大、

當代譯民 33:24 在沙斐山出發，他們就來到哈拉大，就在那裏扎營。

思高本民 33:24 由舍斐爾山起程，在哈辣達扎營。

文理本民 33:24 自沙斐山啓行、建營于哈拉大、

修訂本民 33:24 從沙斐山起行，安營在哈拉大。

KJV 英民 33:24And they removed from mount Shapher, and encamped in Haradah.

NIV 英民 33:24They left Mount Shepher and camped at Haradah.

和合本民 33:25 從哈拉大起行，安營在瑪吉希錄；

拼音版民 33:25Cóng Hā lā dà qǐ xíng, ā n yíng zài Mǎ jí xī lù.

呂振中民 33:25 從哈拉大往前行，就在瑪吉希錄扎營。

新譯本民 33:25 從哈拉大起行，在瑪吉希錄安營。

現代譯民 33:25 瑪吉希錄、

當代譯民 33:25 以色列人從哈拉大往前走，後來就在瑪吉希錄扎營。

思高本民 33:25 由哈辣達起程，在瑪刻黑羅特扎營。

文理本民 33:25 自哈拉大啓行、建營于瑪吉希錄、

修訂本民 33:25 從哈拉大起行，安營在瑪吉希錄。

KJV 英民 33:25And they removed from Haradah, and pitched in Makheloth.

NIV 英民 33:25They left Haradah and camped at Makheloth.

和合本民 33:26 從瑪吉希錄起行，安營在他哈；

拼音版民 33:26Cóng Mǎ jí xī lù qǐ xíng, ā n yíng zài tā hā .

呂振中民 33:26 從瑪吉希錄往前行，就在他哈扎營。

新譯本民 33:26 從瑪吉希錄起行，在他哈安營。

現代譯民 33:26 他哈、

當代譯民 33:26 從瑪吉希錄起程，他們走到他哈，就在那裏扎營。

思高本民 33:26 由瑪刻黑羅特起程，在塔哈特扎營。

文理本民 33:26 自瑪吉希錄啓行、建營于他哈、
修訂本民 33:26 從瑪吉希錄起行，安營在他哈。

KJV 英民 33:26And they removed from Makheloth, and encamped at Tahath.

NIV 英民 33:26They left Makheloth and camped at Tahath.

和合本民 33:27 從他哈起行，安營在他拉；

拼音版民 33:27 Cóng tā hā qǐ xíng, ān yíng zài tā lā.

呂振中民 33:27 從他哈往前行，就在他拉扎營。

新譯本民 33:27 從他哈起行，在他拉安營。

現代譯民 33:27 他拉、

當代譯民 33:27 從他哈出發，他們走到他拉，就在那裏扎營。

思高本民 33:27 由塔哈特起程，在特辣黑扎營。

文理本民 33:27 自他哈啓行、建營于他拉、

修訂本民 33:27 從他哈起行，安營在他拉。

KJV 英民 33:27And they departed from Tahath, and pitched at Tarah.

NIV 英民 33:27They left Tahath and camped at Terah.

和合本民 33:28 從他拉起行，安營在密加；

拼音版民 33:28 Cóng tā lā qǐ xíng, ān yíng zài mì jiā.

呂振中民 33:28 從他拉往前行，就在密加扎營。

新譯本民 33:28 從他拉起行，在密加安營。

現代譯民 33:28 密迦、

當代譯民 33:28 以色列人從他拉出發，後來就在密加扎營。

思高本民 33:28 由特辣黑起程，在米特卡扎營。

文理本民 33:28 自他拉啓行、建營于密加、

修訂本民 33:28 從他拉起行，安營在密加。

KJV 英民 33:28And they removed from Tarah, and pitched in Mithcah.

NIV 英民 33:28They left Terah and camped at Mithcah.

和合本民 33:29 從密加起行，安營在哈摩拿；

拼音版民 33:29 Cóng mì jiā qǐ xíng, ān yíng zài hā mó ná.

呂振中民 33:29 從密加往前行，就在哈摩拿扎營。

新譯本民 33:29 從密加起行，在哈摩拿安營。

現代譯民 33:29 哈摩拿、

當代譯民 33:29 從密加往前走，他們就來到哈摩拿，就在那裏扎營。

思高本民 33:29 由米特卡起程，在哈市摩納扎營。

文理本民 33:29 自密加啓行、建營于哈摩拿、

修訂本民 33:29 從密加起行，安營在哈摩拿。

KJV 英民 33:29And they went from Mithcah, and pitched in Hashmonah.

NIV 英民 33:29They left Mithcah and camped at Hashmonah.

和合本民 33:30 從哈摩拿起行，安營在摩西錄；

拼音版民 33:30 Cóng h ā mó ná q ĭ xíng, ā n yíng zài Móx ĭ lù.

呂振中民 33:30 從哈摩拿往前行，就在摩西錄扎營。

新譯本民 33:30 從哈摩拿起行，在摩西錄安營。

現代譯民 33:30 摩西錄、

當代譯民 33:30 從哈摩拿出發，他們走到摩西錄，就在那裏扎營。

思高本民 33:30 由哈市摩納起程，在摩色爾扎營。

文理本民 33:30 自哈摩拿啓行、建營于摩西錄、

修訂本民 33:30 從哈摩拿起行，安營在摩西錄。

KJV 英民 33:30And they departed from Hashmonah, and encamped at Moseroth.

NIV 英民 33:30They left Hashmonah and camped at Moseroth.

和合本民 33:31 從摩西錄起行，安營在比尼亞幹；

拼音版民 33:31 Cóng Móx ĭ lù q ĭ xíng, ā n yíng zài b ĭ ní Yàg ā n.

呂振中民 33:31 從摩西錄往前行，就在比尼亞幹扎營。

新譯本民 33:31 從摩西錄起行，在比尼·亞幹安營。

現代譯民 33:31 比尼亞幹、

當代譯民 33:31 從摩西錄起行，他們就走到比尼亞幹，就在那裏扎營。

思高本民 33:31 由摩色爾起程，在貝乃雅幹扎營。

文理本民 33:31 自摩西錄啓行、建營于比尼雅幹、

修訂本民 33:31 從摩西錄起行，安營在比尼·亞幹。

KJV 英民 33:31And they departed from Moseroth, and pitched in Benejaakan.

NIV 英民 33:31They left Moseroth and camped at Bene Jaakan.

和合本民 33:32 從比尼亞幹起行，安營在曷哈及甲；

拼音版民 33:32 Cóng b ĭ ní Yà g ā n q ĭ xíng, ā n yíng zài hé h ā Jǐ jǐ ā .

呂振中民 33:32 從比尼亞幹往前行，就在曷哈及甲扎營。

新譯本民 33:32 從比尼·亞幹起行，在曷·哈及甲安營。

現代譯民 33:32 曷哈及甲、

當代譯民 33:32 從比尼亞幹出發就來到曷哈及甲，就在那裏扎營。

思高本民 33:32 由貝乃雅幹起程，在曷爾哈基加得扎營。

文理本民 33:32 自比尼雅幹啓行、建營于曷哈及甲、

修訂本民 33:32 從比尼·亞幹起行，安營在曷·哈及甲。

KJV 英民 33:32 And they removed from Benejaakan, and encamped at Horhagidgad.

NIV 英民 33:32 They left Bene Jaakan and camped at Hor Haggidgad.

和合本民 33:33 從曷哈及甲起行，安營在約巴他；

拼音版民 33:33 Cóng hé h ā Jǐ jǐ ā q ĭ xíng, ā n yíng zài Yu ē b ā t ā .

呂振中民 33:33 從曷哈及甲往前行，就在約巴他扎營。

新譯本民 33:33 從曷·哈及甲起行，在約巴他安營。

現代譯民 33:33 約巴他、

當代譯民 33:33 他們在曷哈及甲往前走就來到約巴他，就在那裏扎營。

思高本民 33:33 由曷爾哈基加得起程，在約特巴達扎營。

文理本民 33:33 自曷哈及甲啓行、建營于約巴他、

修訂本民 33:33 從曷·哈及甲起行，安營在約巴他。

KJV 英民 33:33 And they went from Horhagidgad, and pitched in Jotbathah.

NIV 英民 33:33 They left Hor Haggidgad and camped at Jotbathah.

和合本民 33:34 從約巴他起行，安營在阿博拿；

拼音版民 33:34 Cóng Yu ē b ā t ā q ĭ xíng, ā n yíng zài ā b ó n ā .

呂振中民 33:34 從約巴他往前行，就在阿博拿扎營。

新譯本民 33:34 從約巴他起行，在阿博拿安營。

現代譯民 33:34 阿博拿、

當代譯民 33:34 從約巴他起行，後來他們就在阿博拿扎營。

思高本民 33:34 由約特巴達起程，在阿貝洛納扎營。

文理本民 33:34 自約巴他啓行、建營于阿博拿、

修訂本民 33:34 從約巴他起行，安營在阿博拿。

KJV 英民 33:34And they removed from Jotbathah, and encamped at Ebronah.

NIV 英民 33:34They left Jotbathah and camped at Abronah.

和合本民 33:35 從阿博拿起行，安營在以旬迦別；

拼音版民 33:35Cóng a bó ná q ĭ xíng, ā n yíng zài Y ĭ xúnji ā bié.

呂振中民 33:35 從阿博拿往前行，就在以旬迦別扎營。

新譯本民 33:35 從阿博拿起行，在以旬·迦別安營。

現代譯民 33:35 以旬迦別、

當代譯民 33:35 在阿博拿起行就到了以旬迦別的地方，就在那裏扎營。

思高本民 33:35 由阿貝洛納起程，在厄茲雍革貝爾扎營。

文理本民 33:35 自阿博拿啓行、建營于以旬迦別、

修訂本民 33:35 從阿博拿起行，安營在以旬·迦別。

KJV 英民 33:35And they departed from Ebronah, and encamped at Eziongaber.

NIV 英民 33:35They left Abronah and camped at Ezion Geber.

和合本民 33:36 從以旬迦別起行，安營在尋的曠野，就是加低斯；

拼音版民 33:36Cóng Y ĭ xúnji ā bié q ĭ xíng, ā n yíng zài xún de kuàngyē, jiù shì Ji ā d ĭ s ĭ .

呂振中民 33:36 從以旬迦別往前行，就在尋的曠野扎營：尋就是加低斯。

新譯本民 33:36 從以旬·迦別起行，在尋的曠野安營，尋就是加低斯。

現代譯民 33:36 尋曠野（就是加低斯）、

當代譯民 33:36 從以旬迦別起行，他們走到尋荒野的加低斯，在那裏扎營。

思高本民 33:36 由厄茲雍革貝爾起程，在親曠野，即卡德士扎營。

文理本民 33:36 自以旬迦別啓行、建營于尋野、即加低斯、

修訂本民 33:36 從以旬·迦別起行，安營在尋的曠野，就是加低斯。

KJV 英民 33:36And they removed from Eziongaber, and pitched in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

NIV 英民 33:36They left Ezion Geber and camped at Kadesh, in the Desert of Zin.

和合本民 33:37 從加低斯起行，安營在何珥山以東地的邊界。

拼音版民 33:37Cóng Ji ā d ĭ s ĭ q ĭ xíng, ā n yíng zài hé Er sh ā n, Y ĭ d ō ng dì de bi ā njiè.

呂振中民 33:37 從加低斯往前行，就在何珥山以東地的邊界扎營。

新譯本民 33:37 從加低斯起行，在以東地邊界上的何珥山安營。

現代譯民 33:37 何珥山、以東地的邊界。

當代譯民 33:37 從加低斯往前走就到了以東邊界的何珥山，就在那裏扎營。

思高本民 33:37 由卡德士起程，在位于厄東地邊界上的曷爾山下扎營。

文理本民 33:37 自加低斯啓行、建營于何珥山、在以東界、

修訂本民 33:37 從加低斯起行，安營在以東地邊界的何珥山。

KJV 英民 33:37And they removed from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.

NIV 英民 33:37They left Kadesh and camped at Mount Hor, on the border of Edom.

和合本民 33:38 以色列人出了埃及地後四十年，五月初一日，祭司亞倫遵著耶和華的吩咐上何珥山，就死在那裏。

拼音版民 33:38 Yǐ sèliè rén chū le Aijī dì hòu sì shí nián, wǔ yuè chū yī rì, jìsī Yālún zài Hé'ěr shān shàng zhā yìng, jiù sǐ zài nàlǐ.

呂振中民 33:38 以色列人出了埃及地以後四十年、五月一日、祭司亞倫照著永恒主所吩咐的上何珥山，就死在那裏。

新譯本民 33:38 以色列人從埃及地出來以後四十年，五月一日，亞倫祭司照著耶和華的吩咐，上了何珥山，就死在那裏。

現代譯民 33:38 以色列人離開埃及後的第四十年五月一日，祭司亞倫遵照上主的命令上何珥山，就死在那裏。

當代譯民 33:38 以色列人出埃及第四十年的五月一日，亞倫祭司遵照主的命令上了何珥山，就在那裏離世了；

思高本民 33:38 亞郎大司祭依上主的命，上了曷爾山，死在那裏，時在以色列子民出埃及國後四十年五月初一日。

文理本民 33:38 以色列族出自埃及、曆四十年、五月朔、祭司亞倫遵耶和華命、陟何珥山而死、

修訂本民 33:38 以色列人出埃及地後四十年，五月初一，亞倫祭司遵照耶和華的指示，上何珥山，死在那裏。

KJV 英民 33:38And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the LORD, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.

NIV 英民 33:38At the LORD'S command Aaron the priest went up Mount Hor, where he died on the first day of the fifth month of the fortieth year after the Israelites came out of Egypt.

和合本民 33:39 亞倫死在何珥山的時候，年一百二十三歲。

拼音版民 33:39 Yālún sǐ zài Hé'ěr shān de shíhòu nián yī bǎi èr shí sān suì.

呂振中民 33:39 亞倫死在何珥山的時候、是一百二十三歲。

新譯本民 33:39 亞倫死在何珥山上的時候，是一百二十三歲。

現代譯民 33:39 亞倫死的時候是一百二十三歲。

當代譯民 33:39 他享年一百二十三歲。

思高本民 33:39 亞郎死在曷爾山上時，已一百二十三歲。

文理本民 33:39 時亞倫年一百二十三、

修訂本民 33:39 亞倫死在何珥山的時候一百二十三歲。

KJV 英民 33:39 And Aaron was an hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.

NIV 英民 33:39 Aaron was a hundred and twenty-three years old when he died on Mount Hor.

和合本民 33:40 住在迦南南地的迦南人亞拉得王，聽說以色列人來了。

拼音版民 33:40 Zhù zài Ji ā nán n ā /nán dì de Ji ā nán rén yà l ā de wáng t ī ngshu ō Y ǐ sè liè rén lái le.

呂振中民 33:40 住在迦南地南方（或譯：南地）的迦南人亞拉得王也曾聽說以色列人來到他們那裏。

新譯本民 33:40 那時，住在迦南地南方的迦南人亞拉得王，聽說以色列人來了。

現代譯民 33:40 迦南南方到亞拉得王聽說以色列人來了。

當代譯民 33:40 在迦南南地的迦南人亞拉得王也聽見以色列人來了。

思高本民 33:40 其時住在客納罕南部的客納罕人王阿辣得聽說以色列子民來了。

文理本民 33:40 當時亞拉得王居于迦南之南、聞以色列族至、

修訂本民 33:40 住在迦南地尼革夫的迦南人亞拉得王聽說以色列人來了。

KJV 英民 33:40 And king Arad the Canaanite, which dwelt in the south in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.

NIV 英民 33:40 The Canaanite king of Arad, who lived in the Negev of Canaan, heard that the Israelites were coming.

和合本民 33:41 以色列人從何珥山起行，安營在撒摩拿；

拼音版民 33:41 Y ǐ sè liè rén cóng hé Er sh ā n q ǐ xíng, ā n yíng zài s ā mó ná.

呂振中民 33:41 以色列人從何珥山往前行，就在撒摩拿扎營。

新譯本民 33:41 以色列人從何珥山起行，在撒摩拿安營。

現代譯民 33:41 從何珥山到摩押平原，以色列人先後在以下各地扎過營：撒摩拿、

當代譯民 33:41 以色列人從何珥山起行，走到撒摩拿，就在那裏扎營。

思高本民 33:41 他們再由曷爾山下起程，在匝耳摩納扎營。

文理本民 33:41 以色列族自何珥山啓行、建營于撒摩拿、

修訂本民 33:41 以色列人從何珥山起行，安營在撒摩拿。

KJV 英民 33:41And they departed from mount Hor, and pitched in Zalmonah.

NIV 英民 33:41They left Mount Hor and camped at Zalmonah.

和合本民 33:42 從撒摩拿起行，安營在普嫩；

拼音版民 33:42 Cóng sā mó ná qǐ xíng, ān yíng zài pǔ nèn .

呂振中民 33:42 從撒摩拿往前行，就在普嫩扎營。

新譯本民 33:42 從撒摩拿起行，在普嫩安營。

現代譯民 33:42 普嫩、

當代譯民 33:42 他們從撒摩拿出發，到了普嫩，就在那裏扎營。

思高本民 33:42 由匝耳摩納起程，在普農扎營。

文理本民 33:42 自撒摩拿啓行、建營于普嫩、

修訂本民 33:42 從撒摩拿起行，安營在普嫩。

KJV 英民 33:42And they departed from Zalmonah, and pitched in Punon.

NIV 英民 33:42They left Zalmonah and camped at Punon.

和合本民 33:43 從普嫩起行，安營在阿伯；

拼音版民 33:43 Cóng pǔ nèn qǐ xíng, ān yíng zài ā bō .

呂振中民 33:43 從普嫩往前行，就在阿伯扎營。

新譯本民 33:43 從普嫩起行，在阿伯安營。

現代譯民 33:43 阿伯、

當代譯民 33:43 他們從普嫩往前走，來到阿伯，就在那裏扎營。

思高本民 33:43 由普農起程，在敖波特扎營。

文理本民 33:43 自普嫩啓行、建營于阿伯、

修訂本民 33:43 從普嫩起行，安營在阿伯。

KJV 英民 33:43And they departed from Punon, and pitched in Oboth.

NIV 英民 33:43They left Punon and camped at Oboth.

和合本民 33:44 從阿伯起行，安營在以耶亞巴琳、摩押的邊界；

拼音版民 33:44 Cóng ā bō qǐ xíng, ān yíng zài yī yé yà bā lín, Mōyē de biānjiè.

呂振中民 33:44 從阿伯往前行，就在以耶亞巴琳、摩押的邊界扎營。

新譯本民 33:44 從阿伯起行，在摩押邊境的以耶·亞巴琳安營。

現代譯民 33:44 摩押境內的亞巴琳廢墟、

當代譯民 33:44 以色列人從阿伯出發，走到摩押邊境的以耶亞巴琳，就在那裏扎營。

思高本民 33:44 由敖波特起程，在位于摩阿布邊境的依耶阿巴陵扎營。

文理本民 33:44 自阿伯啓行、建營于以耶亞巴琳、在摩押界、

修訂本民 33:44 從阿伯起行，安營在摩押境內的以耶·亞巴琳。

KJV 英民 33:44 And they departed from Oboth, and pitched in Ijeabarim, in the border of Moab.

NIV 英民 33:44 They left Oboth and camped at Iye Abarim, on the border of Moab.

和合本民 33:45 從以耶亞巴琳起行，安營在底本迦得；

拼音版民 33:45 Cóng yī yé yà bā lín qǐ xíng, ān yíng zài Dǐ ben Jiā dé.

呂振中民 33:45 從以耶亞巴琳往前行，就在底本迦得扎營。

新譯本民 33:45 從以耶·亞巴琳起行，在底本·迦得安營。

現代譯民 33:45 底本迦得、

當代譯民 33:45 從以耶亞巴琳再往前走，他們就來到底本迦得，在那裏扎營。

思高本民 33:45 由依耶起程，在狄朋加得扎營。

文理本民 33:45 自以耶亞巴琳啓行、建營于底本迦得、

修訂本民 33:45 從以耶·亞巴琳起行，安營在底本·迦得。

KJV 英民 33:45 And they departed from Iim, and pitched in Dibongad.

NIV 英民 33:45 They left Iyim and camped at Dibon Gad.

和合本民 33:46 從底本迦得起行，安營在亞門低比拉太音；

拼音版民 33:46 Cóng Dǐ ben Jiā dé qǐ xíng, ān yíng zài yà mén dī Bǐ lā tài yīn.

呂振中民 33:46 從底本迦得往前行，就在亞門低比拉太音扎營。

新譯本民 33:46 從底本·迦得起行，在亞門·低比拉太音安營。

現代譯民 33:46 亞門低比拉太音、

當代譯民 33:46 在底本迦得起行，後來就來到亞門低比拉太音扎營。

思高本民 33:46 由狄朋加得起程，在阿耳孟狄貝拉塔因扎營。

文理本民 33:46 自底本迦得啓行、建營于亞門低比拉太音、

修訂本民 33:46 從底本·迦得起行，安營在亞門·低比拉太音。

KJV 英民 33:46 And they removed from Dibongad, and encamped in Almondiblathaim.

NIV 英民 33:46 They left Dibon Gad and camped at Almon Diblathaim.

和合本民 33:47 從亞門低比拉太音起行，安營在尼波對面的亞巴琳山裏；

拼音版民 33:47 Cóng yà mén dī Bǐlā tài yīn qǐ xíng, ān yíng zài ní bō duìmiàn de yà bā lín shān lǐ.

呂振中民 33:47 從亞門低比拉太音往前行，就在尼波前面的亞巴琳山扎營。

新譯本民 33:47 從亞門·低比拉太音起行，在尼波前面的亞巴琳山安營。

現代譯民 33:47 尼波山附近的亞巴琳山、

當代譯民 33:47 從亞門低比拉太音出發，後來就在尼波對面的亞巴琳山中扎營。

思高本民 33:47 由阿耳孟狄貝拉塔因起程，在乃波前面的阿巴陵山地內扎營。

文理本民 33:47 自亞門低比拉太音啓行、建營于尼波前、亞巴琳山、

修訂本民 33:47 從亞門·低比拉太音起行，安營在尼波前面的亞巴琳山脉。

KJV 英民 33:47 And they removed from Almondiblathaim, and pitched in the mountains of Abarim, before Nebo.

NIV 英民 33:47 They left Almon Diblathaim and camped in the mountains of Abarim, near Nebo.

和合本民 33:48 從亞巴琳山起行，安營在摩押平原約旦河邊耶利哥對面。

拼音版民 33:48 Cóng yà bā lín shān qǐ xíng, ān yíng zài Móyē píngyuán Yú è dànhé bian, Yē lì gē duìmiàn.

呂振中民 33:48 從亞巴琳山往前行，就在摩押原野、約但河邊、耶利哥對面扎營。

新譯本民 33:48 從亞巴琳山起行，在耶利哥對面，約旦河邊的摩押平原安營。

現代譯民 33:48 約旦河邊耶利哥對岸的摩押平原、

當代譯民 33:48 他們從亞巴琳山出發，後來就在耶利哥對面約旦河邊的摩押平原扎營。

思高本民 33:48 由阿巴陵山地起程，在耶裏哥對面，約但河邊，摩阿布曠野扎營；

文理本民 33:48 自亞巴琳山啓行、建營于摩押平原、約但河濱、耶利哥相對之所、

修訂本民 33:48 從亞巴琳山脉起行，安營在約旦河邊，耶利哥對面的摩押平原。

KJV 英民 33:48 And they departed from the mountains of Abarim, and pitched in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

NIV 英民 33:48 They left the mountains of Abarim and camped on the plains of Moab by the Jordan across from Jericho.

和合本民 33:49 他們在摩押平原沿約旦河邊安營，從伯耶施末直到亞伯什亭。

拼音版民 33:49 Tā men zài Móy ē píngyuán yán Yu ē dānhé bian ā n yíng, cóng b ā i yé sh ī mō zhīdào Yābō shén tíng.

呂振中民 33:49 他們在摩押原野、沿約但河邊扎營，從伯耶施末直到亞伯什亭。

新譯本民 33:49 他們在摩押平原，沿著約旦河邊安營，從帕·耶施末直到埃布爾·什亭。

現代譯民 33:49 伯耶施末和什亭穀之間的地方。

當代譯民 33:49 他們沿著約旦河在摩押平原的地方扎營，營地從伯耶施末一直伸展到亞伯什亭。

思高本民 33:49 他們在摩阿布曠野裏，沿著約但河邊扎營，由貝特耶史摩特直到阿貝耳史廷。

文理本民 33:49 沿約但河建營、自伯耶施末、至摩押平原之亞伯什亭、○

修訂本民 33:49 他們在摩押平原，沿著約旦河安營，從伯·耶施末直到亞伯·什亭。

KJV 英民 33:49 And they pitched by Jordan, from Bethjesimoth even unto Abelshittim in the plains of Moab.

NIV 英民 33:49 There on the plains of Moab they camped along the Jordan from Beth Jeshimoth to Abel Shittim.

和合本民 33:50 耶和華在摩押平原約旦河邊耶利哥對面曉諭摩西說：

拼音版民 33:50 Y ē héhuá zài Móy ē píngyuán Yu ē dānhé bian, Y ē lìg ē duìmiàn xi ā oyū Móx ī shu ō,

呂振中民 33:50 永恒主在摩押原野、約但河邊、耶利哥對面告訴摩西說：

新譯本民 33:50 耶和華在摩押平原約旦河邊，耶利哥對面對摩西說：

現代譯民 33:50 在耶利哥對岸約旦河旁的摩押平原，上主吩咐摩西

當代譯民 33:50 主在耶利哥對面約旦河邊的摩押平原吩咐摩西說：

思高本民 33:50 在耶裏哥對面，約但河邊，摩阿布曠野內，上主訓示梅瑟說：「

文理本民 33:50 在摩押平原、約但河濱、耶利哥相對之所、耶和華諭摩西曰、

修訂本民 33:50 耶和華在約旦河邊，耶利哥對面的摩押平原吩咐摩西說：

KJV 英民 33:50 And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

NIV 英民 33:50 On the plains of Moab by the Jordan across from Jericho the LORD said to Moses,

和合本民 33:51 “你吩咐以色列人說：‘你們過約旦河進迦南地的時候，

拼音版民 33:51 N ĭ f ē nfu Y ĭ sèliè rén shu ō, n ĭ men gu ō Yu ē dānhé jìn Ji ā nán dì de shí

hou,

呂振中民 33:51 「你要告訴以色列人說：你們過約但到迦南地的時候，

新譯本民 33:51 “你要吩咐以色列說：‘你們過約旦河到了迦南地的時候，

現代譯民 33:51 把以下的指示告訴以色列人；他說：「你們渡過約旦河，進入迦南地以後，

當代譯民 33:51 “你去告訴以色列人：你們過約旦河進了迦南以後，

思高本民 33:51 你告訴以色列子民說：你們幾時過了約但，進入客納罕地，

文理本民 33:51 告以色列族雲、汝渡約但入于迦南、

修訂本民 33:51 "你要吩咐以色列人說：你們過約旦河進迦南地的時候，

KJV 英民 33:51 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye are passed over Jordan into the land of Canaan;

NIV 英民 33:51 "Speak to the Israelites and say to them: 'When you cross the Jordan into Canaan,

和合本民 33:52 就要從你們面前趕出那裏所有的居民，毀滅他們一切鑿成的石像，和他們一切鑄成的偶像，又拆毀他們一切的丘壇。

拼音版民 33:52 Jiù yào cóng nǐ men miànqián gǎn chū nàlǐ suǒ yǒu de jū mǐn, huǐ miè tā men yī qiè zàn chéng de shí xiàng hé tā men yī qiè zhù chéng de ǒu xiàng, yòu chāi huǐ tā men yī qiè de qīng tán.

呂振中民 33:52 就要把那地所有的居民從你們面前趕出去，毀壞他們一切的石頭鑿像，毀壞他們一切鑄成的像，又拆毀他們一切的丘壇；

新譯本民 33:52 就要把所有的居民從你們面前趕出去，毀壞他們的一切雕像，以及一切鑄像，又拆毀他們的一切丘壇。

現代譯民 33:52 必須把當地居民統統趕出去，把他們的石頭和金屬偶像以及所有敬拜的場所完全摧毀。

當代譯民 33:52 一定要趕走當地的居民，毀滅一切石造的神像和鑄成的神、拆毀所有的丘壇。

思高本民 33:52 應由你們面前驅逐當地所有的居民，應毀壞他們的一切偶像，應打碎他們的一切鑄像，應鏟除他們的一切丘壇。

文理本民 33:52 必于爾前驅其居民、壞其雕刻之木石、熔鑄之偶像、毀厥崇丘、

修訂本民 33:52 要從你們面前趕出那地所有的居民，摧毀他們一切的石像和鑄成的偶像，也要拆毀他們一切的丘壇。

KJV 英民 33:52 Then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their pictures, and destroy all their molten images, and quite pluck down all their high places:

NIV 英民 33:52drive out all the inhabitants of the land before you. Destroy all their carved images and their cast idols, and demolish all their high places.

和合本民 33:53 你們要奪那地，住在其中，因我把那地賜給你們為業。

拼音版民 33:53 N ĭ men yào duó nà dì, zhù zài qízh ō ng, y ĭ n w ǒ b ǎ nà dì cìgei n ĭ men w éi yè.

呂振中民 33:53 你們就要取得那地以為業，住在那裏，因為我把那地給了你們去擁為己業。

新譯本民 33:53 你們要占領那地，住在那裏，因為我已經把那地賜給你們作產業。

現代譯民 33:53 你們要占領那地，在那裏定居，因為我要把那地賜給你們。

當代譯民 33:53 你們要占領那地方，在那裏安居下來，因為我已經把那地方賜給你們作為產業了。

思高本民 33:53 你們要占領那地方，住在那裏，因為我已將那地方給了你們，叫你們占有。

文理本民 33:53 必取其地而居之、蓋我以斯土賜汝為業、

修訂本民 33:53 你們要占領那地，住在那裏，因我已把那地賜給你們為業。

KJV 英民 33:53And ye shall dispossess the inhabitants of the land, and dwell therein: for I have given you the land to possess it.

NIV 英民 33:53Take possession of the land and settle in it, for I have given you the land to possess.

和合本民 33:54 你們要按家室拈鬮，承受那地。人多的，要把產業多分給他們；人少的，要把產業少分給他們。拈出何地給何人，就要歸何人。你們要按宗族的支派承受。

拼音版民 33:54 N ĭ men yào àn jia shì ni ā nji ū, chéngshòu nà dì. rén du ō de, yào b ǎ ch ǎ ny è du ō f ē n gei t ā men. rén sh ǎ o de, yào b ǎ ch ǎ ny è sh ǎ o f ē n gei t ā men. ni ā n ch ū hé dì gei hé rén, jiù yào gu ī hé rén. n ĭ men yào àn z ō ngzú de zh ī paì chéngshòu.

呂振中民 33:54 你們要按家族憑拈鬮承受那地以為業；人多的、要把產業多分給他們，人少的、要把產業少分給他們；拈出哪一塊地給哪一族，就要歸哪一族；你們要按父系支派而承受產業。

新譯本民 33:54 你們要按著家族抽籤承受那地作產業；人多的，要把產業多分給他們；人少的，要把產業少分給他們；抽籤抽出那地歸誰，就歸誰；你們要按著宗族支派承受產業。

現代譯民 33:54 你們要用抽籤的方法把土地分給各支族各宗族。要把大片的土地給人口多的宗族，小片的土地給人口少的宗族。

當代譯民 33:54 你們要按族抽籤分配土地，人多的多分，人少的少分；抽了哪一塊地就得那塊地。你們要按著宗族支派來分配。

思高本民 33:54 你們要按支派抽籤分配那地方：人數多的多給，人數少的少給。誰的籤落在那裏，那裏就屬於他。你們依照宗祖支派分配你們的產業。

文理本**民 33:54** 必掣籤分地、按爾室家、人衆則給地多、人寡則給地少、各隨所掣之籤、循其宗族、得以爲業、

修訂本**民 33:54** 你們要按照宗族抽籤，承受土地：人多的要多給他們產業；人少的要少給他們產業。抽到何地給何人，那地就屬□ 他。你們要按照父系的支派承受產業。

KJV 英民 33:54 And ye shall divide the land by lot for an inheritance among your families: and to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer ye shall give the less inheritance: every man's inheritance shall be in the place where his lot falleth; according to the tribes of your fathers ye shall inherit.

NIV 英民 33:54 Distribute the land by lot, according to your clans. To a larger group give a larger inheritance, and to a smaller group a smaller one. Whatever falls to them by lot will be theirs. Distribute it according to your ancestral tribes.

和合本**民 33:55** 倘若你們不趕出那地的居民，所容留的居民，就必作你們眼中的刺，肋下的荊棘，也必在你們所住的地上擾害你們。

拼音版**民 33:55** T ā ngruò n ĭ men bú g ā n ch ū n à dì de j ū m ĭ n, su ō r ó n g liú de j ū m ĭ n jiù b ĭ zuò n ĭ men y ā n zh ō n g de c ĭ, l ē xià de j ĭ ngj í, y e bì z ài n ĭ men su ō zh ù de dì shàng r ā o h ài n ĭ men.

呂振中**民 33:55** 你們若不巴把那地的居民從你們面前趕出去，你們所讓存留的人就會成了你們眼中的刺、肋下的荊棘，也會在你們所住的地擾害你們。

新譯本**民 33:55** 如果你們不把那地的居民從你們面前趕出去，所留下的人就必成爲你們眼中的刺，肋旁的荊棘，在你們所住的地方擾害你們；

現代譯**民 33:55** 如果你們不把當地的居民趕走，那些留下的人會成爲你們的禍患，就像你們眼睛裏的刺、肋旁的荊棘；他們要反擊你們。

當代譯**民 33:55** 要是你們不徹底驅逐那裏的人，留下來的，早晚就會變成你們眼裏的刺和肋旁的荊棘。他們會不斷地在你們所住的地方騷擾你們，

思高本**民 33:55** 但如果你們不把當地的居民由你們面前驅逐，那留下的居民，必要成爲你們的眼中刺，腰間針，在你們住的地方內迫害你們；

文理本**民 33:55** 斯土之民、爾不驅逐、則爾所遺者、必爲爾目中之刺、脅下之棘、擾爾于所居之地、

修訂本**民 33:55** 倘若你們不把那地的居民從你們面前趕出去，那留下的居民就必成爲你們眼中的刺，肋下的荊棘，也必在你們所住的地上擾亂你們；

KJV 英民 33:55 But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those which ye let remain of them shall be pricks in your eyes, and

thorns in your sides, and shall vex you in the land wherein ye dwell.

NIV 英民 33:55"But if you do not drive out the inhabitants of the land, those you allow to remain will become barbs in your eyes and thorns in your sides. They will give you trouble in the land where you will live.

和合本民 33:56 而且我素常有意怎樣待他們，也必照樣待你們。’ ”

拼音版民 33:56 'Erqie w ō sùcháng y ō u yì zenyàng dài t ā men, ye bì zhàoyàng dài n ĭ men.

呂振中民 33:56 并且我曾經想要怎樣待他們的、我也必照樣待你們。」

新譯本民 33:56 并且我原計劃怎樣待他們，也要怎樣待你們。’ ”

現代譯民 33:56 如果你們不把他們趕走，我要毀滅你們，就像我計劃毀滅他們一樣。」

當代譯民 33:56 我也會用對付他們的方法來對付你們！”

思高本民 33:56 并且我打算了怎樣對待他們，也要怎樣對待你們。」

文理本民 33:56 如是我將罰爾、猶欲罰彼然、

修訂本民 33:56 我想要怎樣待他們，也必照樣待你們。”

KJV 英民 33:56 Moreover it shall come to pass, that I shall do unto you, as I thought to do unto them.

NIV 英民 33:56 And then I will do to you what I plan to do to them."